



Members of Boston's Asian American Community jam Boston Municipal Courtroom for Long Quang Huang's arraignment May 15. (Photo by Betty Lam)

## Roache finds 'sufficient evidence' for hearing alleged beating case Huang's lawyer prepares suit

By L. Kim Tan

**CASE UPDATES:** There is now "sufficient evidence to convene a hearing" in the alleged May 1 police brutality case in Chinatown, Boston Police Comr. Francis M. Roache announced last Saturday.

The hearing is expected to be held in June, and it will be open to the public if Francis G. Kelly Jr., the chief assistant to the police commissioner, wanted it open.

The commissioner, through Det. Robert E. O'Toole, director of informational services, stated that the evidence is based only on an "interim finding" and that the internal police investigation is "ongoing and continuing."

A hearing officer, whose role is similar to that of a judge, is expected to be named in the next few days. Michael Powers, a member of the commissioner's legal staff, will question witnesses, who will be cross-examined by Kelly or his attorney.

The hearing will consider charges that Kelly violated three departmental rules and regulations: "Control of a police officer," Rule 101, Section 2; "Truthfulness in filing official reports," Rule 102, Section 23; and "Use of non-lethal force," Rule 104, Section 2.

Meanwhile, Kelly has been assigned to administrative duties pending the outcome of the investigation. O'Toole said the detective had not been on his

usual beat with the Bureau of Investigative Services since May 11.

Regarding the soliciting and assault and battery charges against Huang, O'Toole told The SAMPAN that the police department has, at this point, "no determination to drop the charges."

Asked if the police investigation had probed whether the alleged beating was racially motivated, O'Toole said: "I don't think it's an issue."

\*Huang, the recent immigrant from Quangdong who speaks no English, was given a "status continuance" to June 19 at his arraignment last Wednesday.

In the courtroom awaiting the court procedures, Huang sat silently in one of the front pews with his wife, who seemed distraught and shaken by the tremendous attention given the couple since the incident.

By 10 a.m., the Boston Municipal Courtroom was jammed with as many as 150 members of the Boston Asian American community who had been following intently the alleged beating incident.

Mrs. Huang stayed at the side of her husband throughout the morning session, leaning against him and weeping. When Huang was called to the stand, she helped him to his feet and stood beside him as Judge Barbara Dortch questioned her husband through a court interpreter.

Dortch: "Mr. Huang, can you understand what is going on here today?"

No response.

Dortch: "Is he able to respond?"

Huang: (Through interpreter Anna Wong Yee) "I don't know why. I don't understand what this is all about."

Silence.

Huang: "I cannot speak.... I did not hit police."

The judge was frowning.

Virginia Lee (Huang's attorney): "... He's suffering from post-concussion and dizziness."

Dortch: "Have you spoken to him?"

Continued on page 2

## Unity perhaps unprecedented Committee lists demands

By Betty Hok-Ming Lam

Asian Americans, outraged by the alleged beating of recent Chinese immigrant Long Quang Huang by a Vice Squad detective May 1, reacted with extraordinary unity and speed that is perhaps unprecedented in the history of the community.

Many community members attended meeting after meeting in the past two weeks to organize a petition drive, draft a public statement, hold a press conference, and rally people to show up at the May 15 arraignment of Huang in the Boston Municipal Court.

The Committee to Support Long Quang Huang, formed several days after the incident, felt that much more needed to be done to keep the pressure on the Boston Police Department. Committee members will meet with other concerned minority groups in the next few days to form a more broad-based effort. One meeting has been planned for May 23 at 6:30 p.m. at the Quincy Community School.

The Committee has also invited Mayor Raymond L. Flynn and Police Comr. Francis M. Roache to separate community-wide meeting on June 3 at the Quincy School Community Council.

To date, over 3,000 petition signatures demanding justice for Huang and the community have been collected, and an increasing number of people, including many high school students, have volunteered to help, according to Suzanne Lee, who is co-chairing the Committee with David Wong.

A trust fund set up in Huang's name at the Provident Institute of Savings has so far received over \$2,000 in donations, Wong said.

### Family Unaccustomed To Publicity

The alleged police brutality case has attracted a lot of media attention beside the Asian American community's sense of outrage.

Unaccustomed to this kind of publicity, Huang's wife, Bao Tang said she felt ashamed and embarrassed.

"Other people come to this country to work," she said. "We come to this country to work, too, but this (arrest) had to happen to us. Whenever I think about it at night, I am sad and cannot sleep."

Huang, released from the New England Medical Center on May 10, is said to be doing a lot better emotionally and physically, according to Anne Speakman, spokesperson for the NEMC.

While in the hospital, Huang underwent a series of tests, and it has been determined that he has no serious or permanent physical injury, Speakman said.

Huang's niece, Cynthia, however, said that her uncle is talking a lot less since the incident, and has not gained his normal appetite for food.

### Mayor Flynn Shows Concern

In an effort to calm and assure the community that a "fair and thorough" investigation will be conducted, Mayor Flynn made an appearance at the May 6 community meeting called by the Chinese Consolidated Benevolent Assn.

Flynn said: "I will not tolerate this kind of conduct by anybody, especially the police. There will be no wrist-slapping. If we found there is wrong-doing, you can be well assured that every single step will be taken by this administration."

"Have the highest respect for the people in this community. I will continue to work so that the elderly will get decent housing, young people will get a decent education, and people like Mr. Huang will get training to get a decent job," the mayor said.

The same morning, Flynn accompanied Huang to the NEMC for a detailed examination at no expense to the Huang family. He also gave four grocery bags of Chinese food to the family.

### Demands Outlined At Meeting

Despite the show of concern and pledge of action from city and police officers, many community members felt that the authorities should look beyond the Huang incident.

At a second community meeting May 9 called by the Asians for Justice coalition, more than 300 people attended and discussed the larger issues brought up by the Huang incident. When questions and demands were raised, they were also followed by loud applause from the audience.

Michael Liu, a resident in the South End who said he grew up in Chinatown, said: "Why, in

Continued on page 2

## Shopowners say officer used 'foul language' in ticketing incident

By L. Kim Tan

A Quincy couple who own a business on Harrison Avenue have filed complaints against a Boston Police officer who, they say, verbally abused them after giving them a \$15 ticket for a parking violation in Chinatown April 22.

Doris and Gary Wong, who requested that their trade and business address not be published, are also considering a civil suit against Thomas Nolan, a uniformed patrolman assigned to Area A.

"We are not out (to sue Nolan) for money but for principle," Doris Wong told The SAMPAN last Thursday. She said she and her husband will decide on the suit after the results of an internal police inquiry into their complaints are made known to them.

"We could sue him for false arrest and for embarrassing us, humiliating us in public," Mrs. Wong said. "It will depend on what (Nolan) has to say (in response to the internal police inquiry)."

Supt. Albert J. Sweeney, commander of the newly formed Bureau of Professional Standards, confirmed May 6 that the Wongs' complaints were being investigated by Internal Affairs detectives. The BPS comprises Internal Affairs as well as staff inspection and anticorruption units.

Gary Wong was arrested for "(being) a disorderly person" following the ticketing incident. But, at a hearing last Tuesday, Boston Municipal Court Judge Charles R. Johnson dismissed the case when Nolan failed to show up in court to press charges.

The Wongs, meanwhile, are sticking with their story of what allegedly happened on April 22, and are "still pressing charges" against Nolan, according to Mrs. Wong.

According to the couple, at about 6 p.m. April 22, the Wongs had triple-parked their delivery truck outside See Sun Market on Harrison Avenue and were transferring some packages onto another truck that belongs

Continued on page 4



Long Quang Huang and wife Bao Tang Huang sit in cafe before arraignment in Boston Municipal Court May 15. (Photo by Betty Lam)



## The SAMPAN

Editor-in-Chief:  
Gloria Chun

Managing Editor:  
Betty Hok-Ming Lam

Editor, English Edition:  
L. Kim Tan

Contributing Writers:  
Peter Bagley, Danny Chin, Katie Chin,  
Doris Chu, Tom Chung, Henry Jung,  
Betty Hok-Ming Lam, L. Kim Tan

Photographers:  
Linda Wong, Betty Hok-Ming Lam

Translator:  
Betty Hok-Ming Lam

Design and Layout/  
English Edition:  
Peter Bagley, Ginie Chew  
Gloria Chun, L. Kim Tan,  
Linda Wong

Design and Layout/  
Chinese Edition:  
Betty Hok-Ming Lam

Special Assistance:  
Joann Tang, Betty Wong, Gloria Shiao

Circulation Manager:  
Henry Leong

Distribution Fulfillment:  
Xiao-Ming Chen, Alven Lam,  
Henry Leong

Typesetting/English Edition:  
Henry Leong,  
Design Communications, Inc.

Typesetting/Chinese Edition:  
New York Chinese Photo-Type Co.

Printer:  
Charles River Publishing, Inc.

The SAMPAN is a biweekly, nonprofit, nonpartisan newspaper published by the Chinese American Civic Association, Inc. and supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$5 per column inch, \$80 per quarter page, \$150 per half page and \$275 per full page. There are surcharges for Chinese translation and typesetting.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-8673 or 426-9492.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request. If you plan a change of address, write or call our office to continue receiving The SAMPAN, the only bilingual newspaper in New England.

### EDITORIAL

#### Long Quang Huang

We sat behind him in a Boston Municipal Courtroom, watching his wife weep as a zealous reporter from a New York Chinese newspaper hovered over him like a vulture to eavesdrop and to ask one too many questions.

We saw the reporter's companion, a photographer, thrusting her camera up close, snapping pictures of the couple from the front, back, left, and right.

We saw him straggle to the stand, helped by his wife and a friend from the benevolent association, only to tell the judge he didn't have an inkling of what went on.

We've seen him on the evening news — his eyes always down as if in shame — as the burning television lights let us pick up sordid details of his little home in the South End.

We've had calls from reporters asking for exclusive interviews with him, reporters who assume that they never have to ask for his permission.

And we gathered 300 strong, clamoring for justice in his name — perhaps never giving a thought for his private life, and for the private lives of his close relatives.

We have made him the front man for a just cause, regardless of whether he was willing to play the part.

And yet, as ironies often happen, without the constant coverage from the media and without cries from the community, Long Quang Huang could easily have been forgotten. He would have just been another victim without recourse.

— L.K.T

The next issue of The SAMPAN will be published Wed., June 5.

Press releases and advertisement which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., May 28 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., May 31 at 5 p.m.



Suzanne Lee reads list of demands from Asian American community during press conference May 13 as Peter Chan [center] and David Wong listen. (Photo by Betty Lam)

## Huang's lawyer to sue

Continued from page 1

Lee: "Yes, ... He can hear, but he's quite sick."

The defense then asked for a continuance. Judge Dortch granted the "status" continuance to determine if Huang was well enough to stand trial.

With that, the second appearance in court for Huang was over. On May 2, Judge Walter Hurley sent Huang home because he felt the man was too badly injured to go through the arraignment procedure.

\*On the same day that Huang appeared in court, Audrey Manns, the 29-year-old prostitute who is considered a key witness to the incident, pleaded guilty to charges that she solicited Huang before his arrest.

Manns, escorted by six Boston Police detectives, entered her plea during the afternoon session. The prostitute managed to avoid greater public exposure by not appearing in the morning session, when the media and members of the Asian American community filled the 12 pews in the courtroom and stood six or seven deep in the back and also along the side aisles.

Manns was called twice in the morning but failed to appear. Just before noon, after a court recess, she came out of a side room, her face shielded by a newspaper. Judge Dortch gave her a three-month suspended sentence and a year's probation on charges of soliciting sexual conduct for a fee.

Manns was then escorted out of the courtroom through a private door by the six detectives, several of whom were identified as from the vice squad. The Boston Globe reported last Thursday that two of the detectives, John Pumphret and George Foley, had arrested Manns on prostitution charges on previous occasions over the last three years.

While police sometimes will escort witnesses in and out of court, accused prostitutes normally appear alone. Six detectives was an unusually heavy guard, court observers have noted. Comr. Roache confirmed last Saturday that the escort service is now part of the "ongoing" internal investigation by his department.

Paul Carrigan, Mann's attorney, told The SAMPAN last Friday he sought probation for Manns "because she does have a record, and the plea and request for probation is not out of line for this type of situation."

"There was a good chance for her to get probation," Carrigan said, "because she did assist the police officer in displaying his badge, and she did assist him in making the radio call for backup by setting the right channel under his direction."

Why did she assist Kelly? Carrigan was asked.

"She had fear for her own safety from the group that had gathered at the scene.... She was actually sitting in the back

seat. She climbed over the seat because she determined he needed assistance," Carrigan said.

Didn't she yell, 'Kelly, Kelly, that's not the guy, that's the wrong one!?' Carrigan was asked.

Carrigan: "There's a general problem with recalling the exact words used.... I can't tell you what happened exactly. She may have said, 'Kelly, leave him alone, take me instead!'"

He also said he "had no idea that she was escorted" by the six detectives since Manns was expected to appear in court on her own and not with him.

"She's almost as unavailable to me as she is to the press," Carrigan said about Manns, who reportedly is now living with her boyfriend's mother. "She doesn't want to be involved."

Finally, the attorney said his client "has not been called as a witness" by the Police Department's investigating teams that are looking into the incident. "She doesn't have to speak," Carrigan added.

\*Virginia Lee, the attorney who has taken the task of defending Huang for free, told The SAMPAN May 20 that she will soon file a civil suit against Det. Kelly and the Boston Police Department regardless of the outcome of Huang's criminal trial.

"We don't have anything drafted," a tired Lee said in a brief interview. "The civil suit is irrelevant to us at this point because we're concentrating on the criminal case (against Huang)."

With the guilty plea by Manns and the support the prostitute apparently has from several police detectives who escorted her to court May 15, Lee said she now has a more difficult task of getting Huang acquitted.

"I have great confidence in Roache," Lee said, referring to the commissioner's announcement to convene an early June hearing on Kelly's conduct. "I think Roache is acting very professionally, but we're seriously worried about the behavior of some of his officers in their treatment of the prostitute."

Lee said her office has received many calls from the Asian American community — so many that she and her secretaries have had a difficult time getting work done.

"Please tell them to call only if they've got important information," she said. "They just don't realize how much work there is in this case."

So far, Lee said, there has not been any Chinese witness willing to come forward with an account of what happened May 1 outside 31 Kneeland St.

"Evidently there were a lot of them around," she said. "This is a plea to the Chinese community.... People should come forward. It shouldn't just be up to the White witnesses (the only ones who've testified so far) to decide the case."

## Chinatown shows unity

Continued from page 1

the first place, is there prostitution in our community? The whole responsibility of this incident rests on the city. The Chinese community has no say on what's happening in the community. The city should compensate Huang for any damages."

David Moy, program director of the QSCC, suggested that if Comr. Roache was serious in his intentions to establish better communication with the Asian American community he should start by hiring more Asian bilingual officers to take care of the needs of the community.

Shirley Yuen, a counselor at the Chinese American Civic Assn., said there is "apathy and outright hostility" directed against Asians. "One of my students experienced five incidents of racial violence (directed at his) house," Yuen said. "Two out of five times, the police didn't respond."

"We are not going to pack our bags and go back to the old country," Peter Kiang, program director of the Asian American Resource Workshop, said. "We have been here for 150 years. We have our rights in this country, and we are here to stay."

Former state representative and mayoral candidate Melvin King, City Councillor Charles Yancey, and several members of Black community groups also gave their support to the Asian community.

The May 9 meeting ended with the drafting of eight demands to be presented to the mayor and the police commissioner. The demands include: That all charges against Huang

be dropped; that he be fully compensated by the city; that Det. Francis G. Kelly Jr. be suspended without pay during the internal police inquiry; and that the police conduct a "vigorous investigation," with "active participation by the Asian community."

The other demands were: That "bilingual police officers be deployed in all units and all stations which serve neighborhoods where large Asian population live or work"; that an Asian American be appointed to the police command staff level; that a community-based civilian review board be established to check on police activities; and, finally, that there be immediate plans to eliminate the Combat Zone.

The eight demands were read at a press conference sponsored by the Committee on May 13.

Meanwhile, Martin Walsh, regional community services director at the US Dept. of Justice, assured members of the Committee that the FBI is monitoring closely the Boston police investigation.

Walsh said that the police has to report any finding of criminal acts to the US District Attorney, whose office will then move to prosecute the person involved.

"It is important for you to keep monitoring," Walsh said. "Make sure that you get reports from them. If you are not satisfied, seek a meeting with William Weld (US Dist. Atty.) to see what his office can do."

"Boston has too many of these type of incidents," he said. "I think the police commissioner means to do well, but there are still bad apples in the police department."

## Solicitation Letter

Dear SAMPAN reader:

It has been two years since we have written to ask for your financial support. The SAMPAN continues to provide important news and information about Boston's Chinatown, the Chinese community in the Greater Boston area, and national events that are of interest to you.

This past year we took a bold step: we started publishing twice a month, doubling our previous publication frequency. We have a leaner publication which brings more late-breaking news to you.

We continue to be a nonprofit, non partisan publication dependent on our advertisers, grants and contributions, and on you, our readers, for financial support.

Please help us continue to bring to you the high quality and important information in The SAMPAN. Whatever you can give will be much appreciated. Please be as generous as possible! Your contributions are tax-deductible.

Sincerely yours,

The editorial and volunteer Staffs  
of The SAMPAN.

Please detach and mail with your contribution

Yes! I want to help The SAMPAN with a contribution of:

☐ \$150

☐ \$100

☐ \$50

My name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State \_\_\_\_\_

ZIP \_\_\_\_\_

COMMENTS about The SAMPAN:

• Important note: All contributors of \$100 and more will be put on our first-class mailing list and will be listed in The SAMPAN as "Friends of The SAMPAN." MAKE CHECKS PAYABLE TO: The SAMPAN, Chinese American Civic Association

PLEASE MAIL TO: The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111



# CCBA purchases building for future housing needs

By Betty Hok-Ming Lam

The Chinese Consolidated Benevolent Assn. (CCBA) recently put up a little more than \$660,000 to purchase the SCM building at 50 Herald St. for

future low and moderate-income housing.

As part of the memorandum of understanding signed with Tufts University and New England Medical Center (NEMC) in September 1983, the CCBA took

over NEMC's option to purchase the building from owner-developer Ronald Drucker.

Since the CCBA has not yet obtained any funding to develop housing at the site, the agency will honor the lease that the present tenant has with NEMC and continue renting the building to Teradyne, a computer company, for another two years, said William D. Chin, an attorney representing the CCBA in this transaction.

The unprecedented agreement signed in 1983 between the two institutions and Chinatown allows Tufts to proceed with the construction of the Health, Science, and Education Building (HSEB) on Harrison Avenue, and the medical center's renovation of 15 and 35 Kneeland St. and a new Magnetic Resonance Imaging Building on Washington Street.

In return, CCBA received \$600,000 from the two institutions to be used towards housing needs in the community, and \$200,000 to be used in educational and employment training purposes. The \$600,000 saved up in an escrow account for the past years accrued enough interest that the CCBA not only can pay for the building but also the legal fees for the transaction, said Peter Chan, public relations person for the CCBA.

With the other monies, social agencies in the community has set up a medical clerk training program, and a scholarship for Asian students applying to Tufts University.

NEMC is co-sponsoring the job training program so that students will have practical experience in a hospital environment and provide job placement after they graduate from the program, said Judith Kurland, director of corporate public affairs at NEMC.

The Scholarship Committee set up in the community to screen and select recipients of the Tufts-CCBA Scholarship is also looking for high school Asian youths to participate in the lab intern program initiated by NEMC, an act to show the hospital's commitment to increase recruitment in the community, said Kurland.

Kurland believes that with the comprehensive agreement drawn in 1983, "a new era of cooperation and understanding and empathy" has developed between the institution and the Chinese community.

As to the construction and renovation projects that Chinatown agreed not to oppose, Kurland said most are near completion.

Renovation is still going on at 15 Kneeland St., the new Tupper Research Institute, and will be completed in April 1986. It will be largely used as a laboratory. The Magnetic Resonance Imaging Center will be opened for operation in August this year. The building on 35 Kneeland St. will be a mix-use building with a data center and administrative space.

The garment factories in the building, which employ large numbers of Chinese women, have all been relocated to older industrial buildings along Summer Street, according to Kurland.

The first stage of Tufts' HSEB, now called the Sackler Center for Health Communications, will be opened for operation in August in time for classes to begin in September. As agreed upon in the memorandum, Tufts will make the auditorium available for community use, according to Henry Banks, director of public relations at the university. The second stage (which is the four-storey health science library) will not be completed until January 1986, said Banks.

Other than the four projects in the works, both Kurland and Banks said that nothing has yet been done on the Tufts-NEMC master plan (outlining a broader package of 10 separate projects) which has also been a bone of contention between the institutions and the community. Both institutions are supposed to include the community in any future development planning process. Kurland stated that NEMC will undoubtedly go to the community if any long-range planning is initiated.

## CALENDAR EVENTS

**QUINCY SCHOOL/CHINATOWN FREE FAMILY NIGHT.** May 31. Free admission, transportation, slide/tape show in Cantonese and English presented by Asian Sisters in Action and the Chinese Culture Institute, etc. 6 to 9 p.m. at the Boston Children's Museum. Register by May 24. Call 426-6500 or 426-8855 for more information.

**COOK-OUT PARTY FOR THE ELDERLY.** June 1. Sponsored by the South Cove Community Health Center Elderly Health Services Dept. for all elderly residents from South Cove Plaza West and East Site, Mason Place, and Bay Village. Noon to 3 p.m. Tickets are free but limited. Residents should call their management offices as soon as possible.

**WINE & CHEESE PARTY.** June 1. An organization of Chinese Professionals event. at 9 p.m. Call Maynard at 497-7463 for more information.

**ABCD SURPLUS FOOD DISTRIBUTION.** June 13. 11 a.m. to 3 p.m. or until food runs out at the Chinese American Civic Assn., 90 Tyler St., Boston. Get a card first. Call 426-9492 for more information.

**PHOTOGRAPHY TOUR OF BOSTON.** June 15. An Organization of Chinese Professionals event. Call Tsulian at 1-879-9602 if interested.

**ESL CLASSES.** Starting June 24. Summer Term classes in English as a Second Language at the International Institute of Boston. Registration for the term is on June 17, 18 and 19 from 10 a.m. to 8 p.m. All levels are taught, and some special interest classes are provided. Low fees. Go to Institute at 287 Commonwealth Ave., Boston, or call 536-1081 for more information.

**SCIENCE & MATH ESSAY CONTEST.** Deadline August 15. Science: A Challenge: Why Science and Math Challenge Me" is name of contest and part of "Teenage Women in Concert: Overcoming Barriers in Math and Science," a project sponsored by the Organization of Chinese American Women. Essay contest open to all female high school students in the Greater Boston area. Winners announced Sept. 9. \$100 cash prize to each winner from Asian, Black, Hispanic, and White communities. Winners will be panelists at awards seminar on Sept. 28. 2 to 4:30 p.m. at the Jonas Clark Jr. High School, Stedman Rd., Lexington. Call 483-8069 or 862-9060 for essay specifications, or write to OCAW, 9 Grove St., W. Medford, MA 02155.

## Chinatown clean-up meeting scheduled

A planning meeting for the city-sponsored "Neighborhood Clean-Up '85" of Chinatown will be held Wed., May 29, at 7 p.m. in the Quincy Community School cafeteria, 885 Washinton St.

The Chinatown "Clean-Up" will be held Sat., June 22. Volunteers should meet at 9 a.m. in the parking lot of the Quincy Community School.

For more information, call 725-3485.

## Dr. Jonathan K. Moy Chiropractor

Headaches - Backpain - Neckpain  
Complementary Spinal Screening

Cordima Chiropractic Health Services  
63 Mass. Ave., Arlington  
By Appointment 648-7520

## Royal Palace Restaurant

25 Beach St., Boston  
426-2705-2706

**FREE PARKING for 3 hours**

[Garage Across Street]

For Checks over \$25.00

Weekdays After 5 p.m.;  
Saturdays, Sundays & Holidays All Day

## An Education In Craftsmanship



At North Bennet Street School, you'll learn to work with your hands. Skillfully. And enhance your sense of independence and self-sufficiency in the process.

We offer full-time day courses in seven sought-after trades:

Cabinet & Furniture Making. Carpentry. Locksmithing. Jewelry Making & Repair. Watch Repair. Piano Technology. Violin Making & Restoration.

As a North Bennet graduate, you'll carry into your trade effective problem-solving abilities and pride in your work.

Begin your education in craftsmanship today. Call or write for our catalog.

**NORTH BENNET STREET SCHOOL**

39 North Bennet Street • Boston, Massachusetts 02113  
617-227-0155

Greetings  
from the



666 Washington St., Boston  
on the edge of Chinatown

Call us to find out how you can get on our first-class mailing list. Our telephone numbers are (617) 426-8673 or 426-9492.

## REAL ESTATE

**Apartment Building  
For Sale**

Allston. Brick. 7 units.  
\$430,000. 232-2600.

INFORMATION SEMINARS: TUESDAYS 7PM; SATURDAYS 10AM.

**Prepare for a computer career at**

# Control Data Institute

If you've got questions, we've got answers.

- 95% placement record in 1984
- Financial aid available
- Convenient to Alewife station, Red Line

Train for career as:

- Computer Service Technician
- Computer Programmer/Operator
- Word/Data Processor

For a no-obligation appointment

**Call 617-876-1155**

**CD CONTROL DATA INSTITUTE**

Cambridgepark Drive, One Alewife Place, Cambridge MA 02140

Lic. by Dept. of Ed., Comm. of Mass. Approved for Eligible Veterans.



## HELP WANTED

**Work Your Way To The Top!**

The SAMPAN, New England's only bilingual newspaper is looking for a high school or college student who can type at least 25 words per minute and who is a good speller to work part-time in its editorial office at 90 Tyler St., Boston, MA 02111.

Experience in the newspaper business is not necessary, but we are looking for someone who is interested in respectable journalism, is willing to learn, and is dependable. **Show us your stuff, and work yourself to the top!**

Your job responsibilities will include typesetting and circulation of the biweekly newspaper. You will be trained and will work an average of 20 hours every two weeks. You will have to be available for about 10 hours during every other weekend.

If you write, dabble in photography, or do anything artistic, this may be a good place to get your works published and recognized. This is a unique opportunity to learn about the journalism profession. **Roll up your sleeves, and launch your career with us!**

Interested? Call Betty or Kim at 426-8673 or 426-9492. Talk to us. We'll tell you why we're here, and how you may join us.

**Town of Brookline**

**Counselor.** Council on Aging. Half-time grant-funded position for individual with Masters Degree in Social Work and experience in Geriatrics. Duties include casework, outreach, advocacy, consultation. Salary \$8,094.

**Senior Clerk-Stenographer.** Human Relations-Youth Resources Commission. To work in small, dynamic, multi-faceted agency. Applicant should enjoy interacting with the public, especially youths. Excellent stenographic and typing skills required. Some independent projects. Infrequent evening work required. Salary \$17,169 to start plus benefits.

Send resume to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146, by May 30, 1985, indicating which job you are applying for.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

**Children's Museum will host 'Chinatown free family night'**

The Boston Children's Museum will host a Quincy School/Chinatown Free Family Night on Fri., May 31 from 6 to 9 p.m.

Refreshments will be provided, and there will be a special slide/tape show in Cantonese and English on "Chinese Women in America: Reclaiming Our History" presented by Asian Sisters in Action.

Free transportation to the museum will be provided. Buses will be at the following locations: Cambridge and Anderson Streets on Beacon Hill; Bunker Hill Avenue and Mystic Street in Charlestown; the Quincy School at Washington and Oak Streets in Chinatown; Shawmut Avenue and Ruggles Street in Roxbury;

and Washinton Street at Worchester Square in the South End. Buses will leave from the above locations at 6:30 p.m.

ASIA's slideshow is based on the pictorial exhibit, "Chinese Women in America," produced by Judy Yung and the Chinese Culture Foundation in San Francisco. The exhibit toured nationwide and was shown at the Chinese Culture Institute in March 1983. Glenn Bravermann of the Chinese Culture Institute produced an hour-long English narration with Christina Chan from the Asian Women's Professional Group and Anna Feng of ASIA.

Tarry Hum, steering committee member, said, "Our slideshow celebrates the strengths and diversity of Chinese American women, and ASIA felt that this presentation would be an important contribution to the Chinatown community."

For more information about Chinatown night, call 426-6500 or 426-8855. For more information about the slideshow, call 426-1313.

**FUNDRAISER**

For battered women's shelter, multi-cultural collective. Must have one year's exp. 32 hrs/wk \$14-16,380. Resumes by 6/1: Transition House Box 530 Cambridge 02138. Women of color encouraged to apply. 354-2676

**Secretary/ Receptionist Personnel Department**

We are seeking a person who enjoys lots of people contact, can handle secretarial and clerical duties under pressure and remain organized in a busy atmosphere. Applicants must type 50 wpm and have at least 1 year of experience. Excellent benefits include: 4 weeks vacation; fully paid health, life and dental insurances; 12 paid holidays. Please call 267-9300 ext. 412 for further information.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

**Shopowners say Boston cop used 'foul language'**

Continued from page 1 to the market.

Nolan, they said, presently approached Mrs. Wong and told her to move the vehicle.

After giving her a ticket, Nolan started swearing at Mrs. Wong to move the truck, although Mrs. Wong said she told the officer that she was unable to drive the commercial vehicle.

Mrs. Wong said Nolan kept yelling at her, "Move the f---ing

truck, get the f---ing truck out of here, you f---ing a--hole."

Witness Albert Cheung, manager of Sino Video, located opposite See Sun Market, corroborated Mrs. Wong's account, as did witness Thanh Phong Dao, who added that Nolan "was very hot-tempered."

Her husband Gary Wong, hearing the screaming from a block away, returned to his truck and told Nolan not to yell at his wife.

"Maybe I deserved a ticket," Wong later said, "I'm not arguing about the ticket. I told him that. It's the harrassment I can't take."

The police officer later arrested Gary Wong, after radioing for additional police assistance. Wong said that initially, Officer Nolan did not tell him the reason for the arrest, and later muttered to Wong, "disorderly conduct."

Nolan, contacted by a reporter, declined comment on the incident.

Wong also claims that while he was in Nolan's vehicle on the way for booking, the police officer said to him, "You Chinese got a lot of things to learn."

"I didn't like that," Wong said. "The way he was looking at Chinese, he kind of was discriminating against Chinese people."

"It seems like he wanted to pick on somebody who can't talk back."

**QSCC holds meeting**

The Quincy School Community Council (QSCC) will hold its annual Council renewal meeting June 13 at 6:30 p.m., in the Quincy School cafeteria. The meeting is open to the public.

If you are interested in becoming a Council member, please contact David Moy at Quincy School Community Council, 885 Washington St., Boston. Call 426-6660 for more information.

**Part-time Teaching Positions**

Newton Cantonese School is looking for teachers for Saturday morning children's language classes beginning Sept. 1985. Applicants must be able to read, write and speak fluent Cantonese and speak some English. Must have own transportation. Contact: Jean Chin 965-0499 or Susan Chin 965-5685.

**Brookline Rent Control Board****HEARING EXAMINER**

Seeking individual with excellent writing skills and mathematical ability. Responsibilities include conducting administrative hearings, assisting public and auditing expenses. Law school grad or attorney preferred. Salary \$364.70/week plus benefits. Send resume to Personnel Director, Town Hall, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146. Attn: Hearing Examiner Job by May 30, 1985.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

**Brookline Planning Department Word Processor/Secretary**

**Immediate opening.** To serve with professional-level personnel in small but active municipal agency. Responsibilities include word-processing and typing (including reports and grant applications), billing, maintaining centralized file systems, etc. At least three years office experience required with excellent typing skills, familiarity with word-processor, ability to work efficiently and independently; strong organizational skills and initiative are essential. Starting salary \$16,234. This is a provisional position funded through the Housing and Community Development Act of 1977 and is subject to all regulations issued pursuant to that act. Send resumes to Personnel Director, Town of Brookline, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146 by May 30, 1985.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

Announcing ...

**NEW Executive Search Program****REACH YOUR MANAGEMENT POTENTIAL IN PUBLIC SERVICE**

The State DEPARTMENT OF PERSONNEL ADMINISTRATION is looking for you ... NOW! The Commonwealth seeks your talents in a number of executive level positions offering satisfaction and opportunity for leadership rarely found elsewhere. Our new Executive Search Program is designed solely to bring you, the strong, capable leader, into state government. Salaries are more competitive than ever and benefits are liberal.

**Finance:**

**Deputy Secretary for Financial Affairs, Ex. Off. of Trans., to \$53K.**

Oversees transportation agencies' fiscal transactions, capital and operating budgets, bond and note transactions; maintains contact with banking and financial communities.

**Management****Information Systems:**

**Asst. Dir./Sr. D.P. Analyst, to \$50K.**

Several positions available for senior technical managers. Responsibilities include assessing hardware and software options, identifying DP needs, preparation of ADP plans and cost effective analysis.

**Human Services:**

**Director, Office for Children, to \$45K.** Mgmt. of \$8M state agency which develops and implements children's services including licensing daycare, foster care, adoption and group care residential services.

**Capital Planning:**

**Facilities and Project Managers, to \$45K.** Two positions available for senior managers related to facility design and construction activity, project supervision, plan and specification approval.

**Environmental Affairs:**

**Asst. Dir., Hazardous Waste, to \$41K.** Responsible for mgmt. of hazardous waste programs, legislative liaison, formulating information and education programs in siting of hazardous waste handling, treatment, storage and disposal facilities as mandated.

**Personnel****Administration:**

**Director, Bureau of State Services, to \$38K.** Maintains personnel records system of all state positions, provides technical assistance to state agencies on records maintenance, maintains document control in accordance with Records Conserv. Bd. regulations.

**Director of Personnel, Executive Office of Environmental Affairs, to \$41K.** Oversees personnel and payroll systems, manages space allocation and motor vehicle utilization, processes civil service certifications.

**Director of Affirmative Action, Executive Office of Environmental Affairs, to \$32K.** Responsibilities include development and monitoring of agency's affirmative action program, recruitment of members of protected groups and community outreach.

Please send resume by May 31 to:  
Department of  
Personnel Administration  
Room 204 S  
One Ashburton Place  
Boston, MA 02108

**Department of Personnel Administration**

Where Affirmative Action and Equal Opportunity are a practice.



接上版

九日星期三下午十二時三十分由李小姐帶領各位人士(歡迎家人同往)前往參觀。如有興趣申請入住者,請儘快聯絡李小姐及預早登記,電話:四二六—九九四九二或親往華美福利會查詢。

申請資格——單身申請人,必須六十二歲或以上。夫婦申請人,其中一人必須六十二歲或以上。

派牛油芝士奶粉食米

剩餘食物分配又將於六月十三日在華埠舉辦。今次食物分配將有牛油、芝士、奶粉及食米。派發地點是泰勒街之華美福利會。

已領取食物卡者可於十一點至三點間直接前往領取。沒有食物卡者必

記「清宮怨」在波士頓公演

本年二月波士頓中華藝文苑藉麻州藝術學院的劇院演出九場「清宮怨」。在海外演中國話劇不是一樁簡單的事,尤其是「清宮怨」這種大型的古裝話劇。問題重重,一般人認為是不太可能的。譬如服裝、道具、佈景、演員、劇本的問題如何解決?這些我都想到過,並且都沒有找出答案,但我認為如果一切都要等萬事具備才採取行動,就難有成事的時候。我的原則向來是有了主意就盡快付諸實行。創辦中華藝文苑是本著這個原則進行的;四年來一切工作計劃也都是在許多人認為不可能的情況下——完成的。那麼,既然我想到推出話劇,又怎能畏難呢?

中華藝文苑的宗旨是提高一般美國群眾對中國文化藝術的了解,幫助在美國生長的華僑青年認識自己祖先的文化。因此,話劇必須用英文演出。又因藝文苑重視文化交流,所以我們決定演員也不限於中國人。去年夏末在報上發佈消息之後,來應徵的除中國人之外,有美國人、日本人、韓國人與泰國人。結果演員真的是國際陣容。

至於服裝,我想到在台灣向電視

須於一點以後才准予領取。預先申請食物卡,可方便於派發食物當日順利領取。凡是入息合乎標準者,可前往華美申請食物卡。如果閣下屬於下列任何政府補助計劃均合乎領取剩餘食物:社會福利金、補助金SSI、食物券、燃料補助、WIC、公共房屋、課前幼兒班。另如閣下家庭總入息符合下列標準應可申請:

家庭人數	總收入
一	七四七〇。
二	一〇〇八〇。
三	一二六九〇。
四	一五三〇〇。
五	一七九一〇。
六	二〇五二〇。
七	二三一三〇。
八	二五七四〇。

公司去借。後來我想到這話劇在波士頓公演之後還計劃到外地去巡迴,服裝只能短期借用,歸還之後如何巡迴演出?如是,只得不得不計成本,在此地做吧!我找了一位傑出的藝術家劉天輝設計服裝佈景及道具。公演之後,這三樣成了全劇的主角,贏得一致的喝彩。服裝不但式樣與色調配合得幽美,最令人意想不到的是劉天輝以畫筆代替了刺繡,畫得十分灑脫,絕非工筆,而坐在頭排的觀眾都以爲是絲線繡的。劉天輝畫展中的作品,收藏家都以數千元一幅購去,所以我一再強調,我們這批服裝是無價之物,因爲每一件都有劉天輝的原作在上面。他這次參與工作,却是義務地貢獻他的時間和能力。

話劇演過之後,藝文苑的理事會決議在四月間將全部戲裝在王氏演藝中心展出。

再說「清宮怨」的佈景,一月中劉天輝交給我一套設計,是八張鉛筆畫的簡圖。上演前幾日,他輕鬆自如地將巨幅的畫布鋪在藝文苑畫廊的地面上,用漆牆的刷子,一邊吹着口哨,很迅速地就揮就了。幾堂佈景都是設計簡單而效果強烈,令人驚嘆。

英譯劇本相當長,經過刪節之後則十分緊湊。導演由臺益堅先生及麻州藝術學院的維廉斯先生擔任。他們和演員共同辛苦了五個月,演員都是業餘的,並且多半是第一次登台。排演的過程相當艱苦,起初是每週三次,後增加爲四次,然後五次,每次都到深夜更半夜才疲憊不堪地回家,家人都早已入了夢鄉。第二天仍得早起上班或上學。他們的丈夫或妻子雖然難得有機會和他們共渡一個週末或黃昏,却沒有一句怨言,都積極地支持這項活動。

我希望在此簡短地介紹幾位中國演員。馮安妮飾慈禧太后,她原是一位活潑而又溫和的女性,竟將慈禧太后的專橫、毒辣表演得淋漓至盡。程中林飾光緒皇帝。他是一位化學工程博士,在一家大公司任化學工業的管理顧問。除工作繁忙外,平時對社團活動非常熱心,所以忙上加忙。程中林刻劃的光緒是一個有個性、有抱負的君王,只因環境惡劣才左右爲難。吳德學是塔芙持大學醫學院的助理教授,教醫學物理。排演到後來,他深入角色,正如他自己說的,若有人在街上叫一聲王商,他會立刻答應一聲「噫!」孫鵬程是名將孫連仲之公子,遜清端王之後,波士頓著名的建築師,也是中華藝文苑理事會的主席。對演劇藝術十分熱愛,在百忙中盡量撥冗參與排戲。他飾演袁世凱,將角色演活了。張文文是艾默生學院的學生,主修大眾傳播;台灣文化大學英語系畢業。她是這次「清宮怨」諸演員中舞台經驗最豐富的。飾演瑾妃,戲份雖然不重,但演出十分出色。褚樂寧來自大陸,模樣俊俏,說一口京片子,可惜「清」劇不是以國語演出。她扮演隆裕皇后,實嫌漂亮了一點。珍妮是一個美國女孩演的,毀譽參半,有的觀眾說:「啊呀!珍妮演得太好了,一個美國女孩能把中國清朝婦女把握得這麼好。」但也有人說:「這麼重要的角色怎麼找個『洋妞』來演?」一般來說,讀珍妮一角演得成功的是中國觀眾,認爲不妥的是美國觀眾。究竟是什麼緣故?頗值得思索。

朱融

Express  
Photos

One Hour Service  
10% Off

佳利電腦彩色冲印

一小時服務  
凡冲晒菲林九折優待  
本公司爲方便華友起見  
增設:到會拍照・結婚喜相・社團春宴  
・護照快相

地址:尼倫街三十二號  
電話:四二三・四四八七

32 Kneeland Street  
Boston, MA 02111  
Tel: 423-4487





體並聯名致函警局局長要求從速查辦。何毓琦認為社區華人對此事的感覺可能沒有市區華人來得激烈，因為有些人還是認為這類事情不會發生在自己身上。但何毓琦本人認為類似事件更印證了美國反亞裔人士的風潮。他認為黃龍光事件必須審慎監察其發展，社區行動亦需要很有組織才能有效。

住在郊區的華人亦準備召集一些人出席五月十五日在波市地方法院的提訊。

## 委員會選出主席 分五小組各負任務

支援黃龍光委員會於五月十六日再召開一次工作會議。決定選出兩位主席聯合策辦協調委員會的工作。兩名當然人選是黃兆英及李素影。

另又通過在六月三日，下午六時在昆士社校召開第二次社區大會，並欲邀市長及警局局長出席。

五月廿三日晚六時半則邀約各少數民族團體，其他社區居民等出席，聯合多人的力量才能更有聲勢云。

支援委員會又將工作再細分後成立了五個小組。分別是：新聞界及公關組，負責人江念祖。社區聯絡及組織，負責人李慧芬及麥小燕。法律事項小組，負責人 Elwyn Wong。籌款小組，目的係籌些款項支付委員會影印及郵費等。另一小組負責洽商及佈置會議或招待會場地，負責人 William Fenn。凡有興趣參與任何小組可向委員會聯絡。

該日工作會議中尚討論到李美華律師的一項請求，李律師希望凡是目睹事件的華人，或知道那些華人是目擊證人，應鼓勵他們出來作證。因為黃君在被打時曾用中文呼喊，目前出面作證的均是白人，無法聽懂黃君呼喊的意思。華人證人可協助李律師再進一步了解案情。

## 黃龍光基金會

有關黃龍光先生事件，中華公所於五月六日晚召開大會，並議決

成立「支援黃龍光委員會」同時又通過成立一基金帳戶以辦理有關事宜。該委員會亦於翌日往普域頓銀行向該行經理林麒傑接洽。

據悉該戶口已在同日開妥，戶名為 Long Quang Hang Fund，戶口號數為 23-567303。林經理表示歡迎各界熱心人士前往遞交捐款或郵寄支票。該行已設有專冊登記款項，並由中華公所印製收條。凡惠捐者如屬現金或銀行本票，即由該行代發收條；如屬私人支票者則該行 CANCELLED CHECK 廢票可作正式收據。

林經理更澄清所有捐款均由主任部職員兩人處理，故此對僑社可以清楚交代。

銀行地址：

Provident Institute for Savings  
43 Kneeland Street  
Boston, MA 02111  
423-9600

## 耆英會老人宴

### 朱曉東獲表揚

此間、中華耆英會，於五月八日，假座華珍酒家，舉行敬老歡宴大會。下午六時，魚貫入席，參加者，除該會會員外，有北美事務協調委員會、駐波士頓辦事處、處長林水吉、暨夫人，副處長、烏元彥，僑務委員會、秘書許引經，中華公所主席、黃兆英，僑團首長，省府、與市府、老人事務處主席、暨夫人，及男、女、外賓。筵開四十六桌。七時開始，由該會副主任、鍾倫納、任司儀 兼翻譯，首請梅主任伍銀寬女士、致開會詞，言簡而意賅。繼由黃毓祺董事，闡揚該會董事長、朱曉東，任內貢獻良多。隨由省府、與市府、老人事務處首長，分別頒發獎狀兩張，並致詞。朱董事長、接受獎狀後，致鞠躬禮，並致謙遜感謝詞，完畢、掌聲雷動，繼而觥籌交錯，宴會至九時許、散席，主客賦歸。

## 活動·短訊

### 免費為耆英檢查牙齒

波士頓大學高德文牙醫學院五月份為社區耆英提供免費檢查牙齒服務。五月係耆英月，為此該牙醫學院免費為六十歲或以上人士服務。項目包括檢查口腔、牙床、牙齒、假牙或口腔輔加器等。檢查不包括X光片。

檢查日期時間如下：

五月廿二日：上午九時至十一時半。

五月廿八日：下午一時至三時。

五月卅日：下午一時至三時。

### 港口渡輪服務

麻州港口委員會決定於七月一日起實施短期的渡輪計劃，減輕前往盧根機場的交通，讓乘客能順利趕上飛機。這個為期四個月短期實驗分早晚四班船。早上兩班船由 Squantum 出發，停波士頓及盧根機場。晚上兩班船由盧根機場至波士頓再到 Squantum 市。五月底將會公佈確定之渡輪時間。渡輪由市區至機場的時間只需十分鐘。由南岸至機場亦不過廿五分鐘。麻州港口局並會在機場的

### 社區大掃除

由市政府贊助的社區大掃除計劃又即將展開。華埠的大掃除計劃會議已定於五月廿九日，晚上七時在昆士社校飯堂舉行。市府社區參與部的職員將出席協助華埠熱心居民協調在社區內的清掃計劃。

居民可於會議中向市府報告街上的糞車及任何排水及公共髒亂問題。華埠區的清掃日期已定於六月廿二日舉行，凡自願協助清除髒亂人士，應於早上九時在昆士社校門口集合

## 白禮頓區老人屋

最近在白禮頓區的一個老人之家歡迎大量亞裔人士申請入住。上述老人之家環境優美，設備完善，房間寬敞，並且交通方便（有綠綫B直達），實為理想之居所。

華美福利會房屋小組定於五月廿

接 下 版

# 閣下如果領取 SSI, 補助金 您亦應該同時享用 較低之電費價格

家中戶長或主要收入者如果係在領取政府補助金 (SSI) 亦可享有愛迪信電力公司的特惠價格，節省不少電費。

您節省的錢相等於每月付頭三百五十度之百分之四十的費用（不連帶燃料費）。

這個收費標準可以提供您更便宜的電費。但我們必須有您的幫忙才能確認您能接受這個優待。我們必須知道您的名字、住址、因此，如果您是戶長或主要收入者而又領取補助金，請立刻劃妥下列表格，今日寄出。

讓我們越早知道越能提供您低廉之電費。

是的，我是戶長或主要收入者，  
並同時領取補助金 SSI：

名字：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

街名：\_\_\_\_\_

郵遞區號：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

請把此聯剪下寄至：  
Energy Services Dept.  
SSI Rate P-302  
Boston Edison Co.  
800 Boylston Street  
Boston, MA 02199





上接第一版

「如果警察局局長真的想與亞裔社區建立溝通的管道，他應聘用更多雙語人員。」

團結報代表劉仲岳：「首先我要問的是為何風化區可以在華埠附近立足？整個事件的責任都在市府身上。華人社區對在自己社區內發生的事沒有一點控制權。我認為市府應該負起賠償黃龍光的一切損失。」

華美福利會麥小燕表示她服務對象大部份是東南亞移民，因此她常有從學生口中聽聞對亞裔人士的歧視事件。她感到不可思議的是人們對這類事件的冷淡及漠視。有一名學生家中遭人攻擊達五次之多。五次報案中只有三次有警員到場查辦。

華人醫務中心的洪標英女士同意先前的建議，警局需加聘雙語人員接聽報案電話。

昆士社校委會主席余民輝認為現時正是成立社區議會的好時機，議會任務可增加一項為審核警方行為。

市府新上任的亞裔社區協調專員李美蓮女士就社區議會問題向本刊表示，市長深感社區有此需要早日成立議會，因為一些市府社區服務計劃要有民眾參與意見才能改進。

# 皇宮酒樓

25 Beach St. Boston 426-2705-6

## 免費泊車

(對面停車場)

凡消費\$25.以上，三小時泊車免費

星期一至五：5 P M後開始。

星期六、日及假期：整天開放。

天天茶市，經濟小菜，壽筵喜酌



### 請願書公開信列要求

當晚與會人士最後決定擬好請願書一份，向市長要求：(一)撤消對黃龍光的控罪；(二)在調查期內將佳利警探停職；(三)公開聆訊佳利警探行為，若證實罪名成立，應受法律制裁；(四)增加警局雙語人員；(五)立即計劃消除「紅燈區」；(六)成立一個市民評議會監視警察行為；(七)受害人應獲得市府合理賠償。

據李素影估計，至五月十六日止已收集了三千多人在請願書上的簽名，尚有不少請願書未收回。

### 記者招待會

五月九日社區會議之後，「支援黃龍光委員會」立刻於翌日晚又召開一次工作會議，籌備五月十三日(星期一)的記者招待會。

委員會同人擬定了一份公開聲明，列舉八大要求，其中大致上與請願書內容相同，只是更詳細分析每點要求，及加了一項促警局聘用一名華人為高級指揮警官的要求。

記者招待會在昆士社校禮堂舉行

## 京都酒家 Imperial Teahouse

Authentic Chinese Cuisine  
Dim Sum Daily — Luncheon  
Banquets — Cocktails

開業四年獲四年點心獎

天天茶市  
經濟和菜  
合時傢俬  
喜慶壽筵  
隨意小酌  
堂食外賣  
無任歡迎

ORDERS TO GO  
426-8543

70 BEACH STREET  
BOSTON, MA

遠東印務公司  
FAR EAST PRINTING CO.  
33 HARRISON AVENUE  
CHINA TOWN, BOSTON  
PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美  
鍍金請帖，美術餐牌  
各式印件，快捷妥當

Commercial Printings  
Design & Art Works

陳國忠  
ANDREW CHIN

### 郊區華人行動

大波士頓郊區華人團體對此次事件亦表示了極度的關注。幾次社區議會及委員會工作會議均有代表出席。幾個熱衷的團體有大波士頓中華文化中心、美華協會、全美華人協會、紐英倫華人專業人員協會等。

美華協會紐英倫分會主席何毓琦表示郊區華人已有捐款行動。七個團

四層樓的陳設、任君選擇  
日夜清倉大拍賣  
慶祝成立五十週年紀念  
所有傢俬特價酬賓

好服務之家

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告

本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界

電話：五四二·三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留鍾意之傢俱一年，為客送貨，裝置及服務。

本公司營業時間為：星期一至六 9:30 a.m.-7 p.m.

星期日 12-6 p.m.

歡迎光臨、莫失良機

佳拿傢俬  
CANNER'S

## Covering Eastern Massachusetts

### Stylish Modern Apartments

Quincy Commons—328-6727  
1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons—584-2373  
55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments—875-8861  
46 Irving St., Framingham

The Chester Apartments—696-9010  
525 Massachusetts Ave., Boston

Stratton Hill Park—852-0060  
161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons—472-6766  
1001 Southern Artery, Quincy

Stone Run • east—331-2525  
8 Old Stone Way, Weymouth

Saugus Commons—233-8477  
21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House—783-5490  
69 Holton St., Allston

Kent Village—545-2233  
152 Kent St., Scituate

Hanover Legion Elderly Apartments—871-3049  
Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments—757-9239  
26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments—674-1111  
102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments—749-8677  
86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/east—335-4773  
66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons—470-2611  
30 Railroad St., Andover

Open  
Daily 10-6 P.M.

No Pets Please

Managed by John M. Corcoran & Co.

EQUAL HOUSING  
OPPORTUNITY



SAMPAN

第十三卷 第十四期  
一九八五年五月發行

# 舢舨雙週

出版人：  
華美福利會  
地址：  
波士頓泰勒街  
九十一號  
電話：  
四二六·八六七三

1. 本刊為週刊性質，歡迎來函華美福利會索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以便更改新址。  
2. 本刊經費全係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。  
3. 本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件請寄：  
波士頓泰勒街九十一號  
華美福利會  
編輯部收

4. 在編者主理期間，本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區華裔社區各項時事，各僑團、組織之近展、各僑團文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔訊息交流，共推展中華文化傳統。

本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。截稿日期是每個禮拜二。來稿以千字左右，新聞或文娛性均可。來稿請寄或遞交波士頓市九十號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。

## 亞裔人士多次集會

### 成立支援黃龍光委員會

#### 市長警局局長應允撤查

亞裔社區人士為黃龍光被警毆傷事件已多次集會，正式成立「支援黃龍光委員會」，並於五月十三日舉行過記者招待會，公佈了八點要求。顯然，華人社區又再次為同胞爭取法律公道上團結出發。

首先，中華公所於五月六日晚在中華之會議廳舉辦了一次集會。市長弗寧亦有出席，他向在場之數十位社區人士表示他對此事件之關注。

「我一聽聞此事件便已寫了封信給警局局長，促使他必須公平的徹查這件事。局長及警局新近成立的專案行為審核部門都向我保證，調查已在積極進行中。」市長並告訴大家他於同日上午由黃兆英主席陪同下已去黃家探望傷者。他見到黃之健康狀況深覺不妥，因此在黃主席提議下，將黃龍光送往紐英倫醫務中心做徹底的檢查。市長親扶黃氏，以自用車送黃氏到醫院。

市長於中華會議致詞時表示他會努力為華埠謀求更好的居住環境，更好的教育及讓黃先生等新移民接受技能訓練，尋找更好的工作。

「我絕對不容許任何人尤其是警察有類似暴力行為。如果調查結果顯示警方不當，絕不會有縱容情形，市府會採取一切辦法對付，你們可以放心。」

弗寧市長並且請黃兆英主席代他購買了四袋唐人食品致贈黃家。

華人醫務中心陳立民醫生因為會於事發兩天後診治過黃氏，而向大家作了個簡短報告。陳醫生並指責警察傷人事件，其中隱藏了歧視的成份在內。

紐英倫醫務中心萊迪歌蘭女士亦報告了黃氏入院檢查的情形。因黃氏一直沒有胃口，醫院決定為他打點滴維持體量。

黃之義務律師李美華提醒與會人士，黃龍光仍是被控人，她的第一項任務便是替黃氏洗脫罪名。李律師表示她相信黃氏是無辜的。

李律師並指出她曾往警局調了四月十六日至五月六日的拘捕檔案查看，沒有找到警方將召妓者亦一併拘捕的案卷，因此她懷疑為何佳利警官會例外將黃君以召妓名義拘捕。李律師亦驚訝於佳利在拘捕黃氏時所用出的蠻力。她指出黃君只有五呎四、五寸高，體重只有一百一十磅左右。身為六呎二、三百磅之警官，難道要用如此之蠻力才能制服對方？

李律師最後呼籲社區人士支持要求當局撤銷黃之控罪。

該晚除了上述人士發言外，尚有自郊區華人社區的何毓琦、亞裔平等正義委員會的歐陽女士、黃鴻樞等。同晚亦同意成立一個基金會，收集各方捐款。

華人前進會李素影女士認為黃龍光事件不應以單獨事件看待，應更廣



圖為記者招待會中發表聲明。(左至右)李素影、陳建立、黃兆英。

其層面，探討其背後的動機。她表示常有聽聞警方對華人無禮的消息。

#### 社區會議民衆心聲

中華公所召開會議後兩日，亞裔平等正義委員會亦召開了一個社區大會，由中華公所代表黃兆英及華人前進會李素影聯合商策及主持，陳建立任翻譯。

據李素影表示大會的目的是讓廣大民衆有機會對此事件發舒心聲。其次便是商量該如何進行支援黃龍光。該次大會在昆士社大禮堂舉行，反應熱烈有三百餘人出席，發言踴躍並不時夾雜了掌聲以示支持。

昆士社校梅大偉指出事件起因係一名娼妓，他認為娼妓及成人電影院等色情行業不應該再存在。市長應採取行動消取風化區。

下接第一版

## 法庭提訊再被延期

### 同案另一被告認罪

黃龍光被控告兩項罪名，本定於五月十五日提訊，結果地方法官多治再以黃氏身體狀況將提訊延期。

十五日提訊有若一百五十人前往波市地方法院聆訊。支援委員會於當日上午八時半在華埠集合了五十多人一齊出發，有些人手持中、英標語抗議警方打人。全體步行至位於政府廣場之法院。

黃龍光夫婦由中華主席黃兆英陪同同下抵達法院。法院內外擠滿了華人及各電台、報紙記者。

簡短的提訊過程由法庭指派的翻譯人員向黃氏解釋。只聞黃君透過翻譯表示：「我不知道為什麼。我不明白這一切。」又：「我不能說話……我沒有打警察。」

黃之辯護律師李美華向法院表示黃龍光有腦震盪現象，因此建議將提訊延後，法官允許將日期延至六月十九日。

同日被提訊的尚有此案另一被告：曼施，以娼妓罪名提控。曼施一直至下午庭訊時才由六名警官陪同下出庭。早上兩次傳訊均未見其踪影。

曼施認罪被判緩刑。曼施之辯護律師嘉維根表示曼施從前有前科，而且她感到需要將真相表白，所以他相信曼施是完全在自己意願下承認向黃龍光兜售性行為。嘉維根是法庭指派為曼施辯護的律師，他再表示他感覺到曼施認為佳利探員的行為是正確的。據知，曼施到目前為止尚未有警方查案人員找她問話。嘉維根表示曼施是有權拒絕做證人。

#### 黃龍光身體已漸復元

黃龍光自從在紐英倫醫務中心接受詳細檢查後，身體已有好轉。

紐英倫醫務中心發言人史畢文女



士向本刊表示，為黃君做的一切測驗都顯示他沒有受任何內傷。黃君曾接受腦部掃描、肝臟掃描、眼睛檢查等。史畢文女士表示黃君食慾已漸漸恢復，視線亦已好轉。

黃君一家人在事件被新聞界公開後，日常一切受到了各方的矚目。時常有電視台、報紙記者及各界人士登堂入室，又是問候又是採訪。黃家對於成為新聞人物作何感想？

黃龍光表示這也是社區及各界人士關懷的表現。黃太則覺得每次有人

推展中華文化傳統。

本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。

截稿日期是每個禮拜二。來稿以千字左右，新聞或文娛性均可。來稿請寄或遞交波士頓市九十號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。

問起，她都要重述一遍，所以接觸很多。發生這樣的事情而又受到各方矚目，黃太覺得很羞愧。有時晚上想起會很難過。

黃君之姪婦黃小仙女士表示黃君從前是個胃口好又多話的人，現在似乎已變得沈默寡言。

中國、台灣駐外專員關切  
北美事務協調會代表及僑務委員會對黃龍光事件甚表關注。僑委會許引經秘書曾前往黃家探望並致贈慰問金，同時亦出席了十五日法庭的提訊。

協調會秘書向克堅表示相信美國的司法制度能給黃龍光一個公正的裁判。

中國駐紐約領事梁健明及副領事陳瑞強專程前來波士頓探望黃君，並要求與市政府人員見面表達對此事的關切。梁領事表示黃君雖已在美有居留，但亦持中國護照，因此領事館有義務維護中國公民的權利，希望當局能依法處理，賠償受害人及保證以後不再發生類似事件。

#### 警局調查中三緘其口

截止至五月十七日，警方的內部調查尚在進行。警察之調查分兩方面進行，但在未有任何結論前，絕口不向新聞界透露任何風聲，只是一再保證他們在做最深入徹底的探討。

## 老人野餐大會

華人醫務中心老人治療部舉行社區野餐聯歡大會。六月一日中午十二時至三時，歡迎南灣東座、西座及南順大廈住客報名。請及早到各辦公室取免費入場券，名額有限。